

+

Ilustre Majors 9 de Mars - 1943.

Demolguet en Crist P. Orlendis:

Desig que s'entesi de l'atenta carta de Lisiens que m'atorba ahir i la copia de la qual li acompany, sensa perdre temps. - Es tot natural que no coneixent allà la nostra llengua nativa, em coneixim encara menys a mi com a traductora, en la mateixa llengua, d'unes Poemes (que per força han de tenir tan geloses) com les Poemes de Santa Teresa de l'Infant Jesús, que qual se vol traductor poc experimentat en l'art podria mal-metre, per bona voluntat que tingues.

Em caldria que sabessin allà que tene poson a creditat el meu nom de traductora en vers, per les versions que he fetes de Mistral de Francis Jammes i d'altres poetes francesos, versions que han mesos ent general acceptació. I per això ningú mes indicat que Vostè, qui coneixent a fons la meua traducció de Mistral, m'encarrega confiadament, la dels Poemes de la Santa. Digis en que, el que demanen en la carta es: "une Autorité connue de nous"

¿L'hi millor que V. que tan conegut i apreciat i considerat és de l' actual Poïter
d'aquell Carmel, podria constituir aquella „Autorité” i donant com a bones
les susdites traduccions obtingut, si possible fos, el permís de publicació per les
mateixes?

I si el meu nom obscur que ningú apadrinava (quan jo vaig escriure
encara no havia rebuda la carta en que V. em deia que podia amparar-me amb
el seu) si el meu nom obscur, com dic, mereixgué contestació d'aquelles altures,
¿com no m'havia de mereixer el de V., amb tot i els temps que correm?

Són aquests dos punts de meditació que li brinda humilment i confiada,
la seva afíma en Jesús

Maria Antonia Salva

P. S. - Supos que Deuigí rebre una lletra meua en que li deia
que m'havia desfeta de tot compromís editorial amb el St. Camillels.
el criteri de la qual segueix mantenint

Val